

ХРИСТОС ДАРУЄ ІСТИННЕ ЖИТТЯ, ЧУДОДІЙНЕ ОЗДОРОВЛЕННЯ І СПАСІННЯ

Тридцять вісім років важкої недуги і тридцять вісім років надії однієї людини, Овеча купіль з п'ятьма притворами та безліччю недужих біля них в очікуванні сходження Ангела, багатолюдний Єрусалим зі всезагальною байдужістю до відкинутих – ось контекст чуда, про яке розповідає Євангеліє четвертої неділі по славному Воскресінні Господньому.

Літургійна традиція називає євангельського розслабленого «непохованим мерцем», а Христа – «Лікарем душ і тіл». І справді Христос своєю силою яко Бог піднімає розслабленого наче з гробу, повертає йому світло життя.

Той, що ад полонив і смерть подолав, хоче дарувати і кожному з нас, як розслабленому біля Витесди, воскресіння і звільнення з уз важкої недуги.

Той, що сотворив людину, не нехтує нею, не проходить повз історію її життя, не залишає в безнадійному очікуванні, але Сам наближається і запитує, чи прагне бути здоровою. При ствердній відповіді творить чудо і повертає до життя. Якщо ж людина не відповідає на питання, то залишається лежати на постелі недуги, очікуючи спасіння від чудодійної купелі, надприродних сил, інших людей.

І не лише тридцять вісім років так очікуватимуть розслаблені цього часу, але аж до часу, поки не віддадуть свою останню надію в руки Христа, що Єдиний дарує істинне життя і нетління, чудодійне оздоровлення і спасіння.

Марія Ярема (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-89/1198-неділя-розслабленого-христос-дарує-істинне-життя,-чудодійне-оздоровлення-і-спасіння.html>)

CHRIST GRANTS TRUE LIFE, MIRACULOUS HEALING, AND SALVATION

Thirty-eight years of severe illness and thirty-eight years of hope of one man; the Sheep Pool with its five porticoes and a multitude of the sick waiting for the descent of the Angel; the crowded Jerusalem with its general indifference toward the abandoned — this is the context of the miracle recounted in the Gospel of the fourth Sunday after the glorious Resurrection of the Lord.

The liturgical tradition calls the Gospel paralytic an “unburied corpse,” and Christ “the Physician of souls and bodies.” Indeed, Christ, by His divine power, raises the paralytic as if from the grave and restores to him the light of life.

He who conquered Hades and overcame death desires to grant to each of us, like the paralytic at Bethesda, resurrection and liberation from the bonds of grievous illness.

He who created man does not neglect him, does not pass by the story of his life, does not leave him in hopeless waiting, but Himself draws near and asks whether he desires to be made well. If the answer is affirmative, He performs a miracle and restores him to life. But if a person does not respond to this question, he remains lying on the bed of illness, waiting for salvation from a miraculous pool, supernatural forces, or other people.

And not only for thirty-eight years will the paralytics of our time wait in this way, but until they place their final hope into the hands of Christ, who alone grants true life and incorruption, miraculous healing, and salvation.

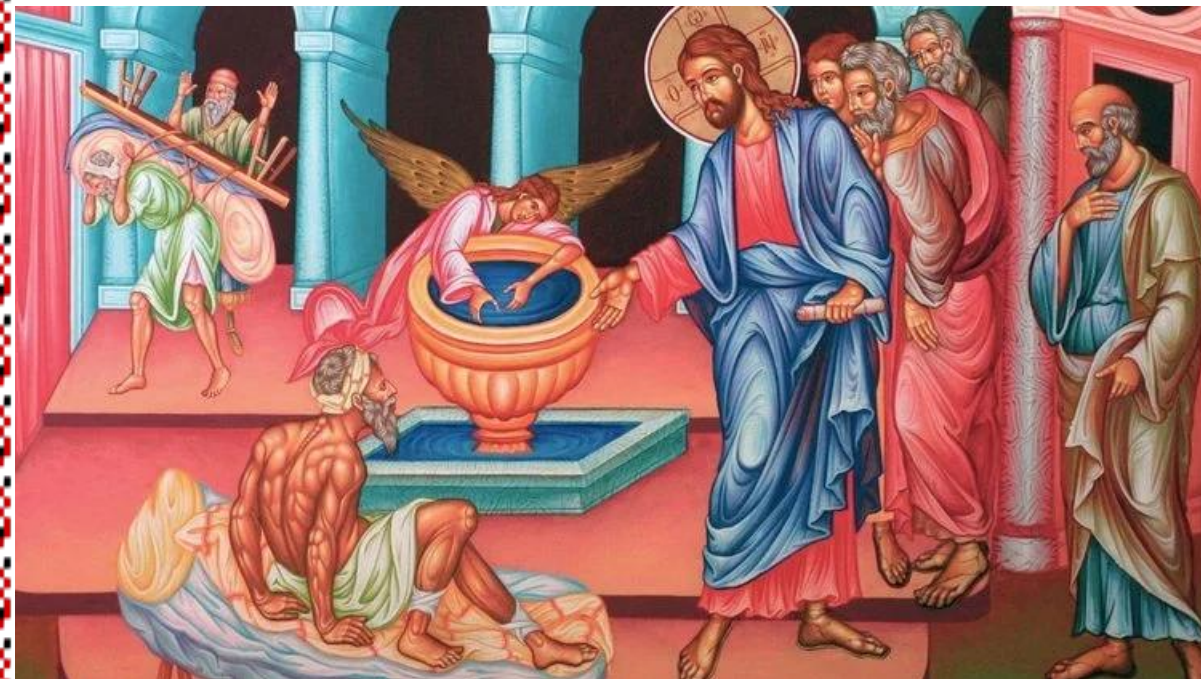
Maria Yarema: (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-89/1198-неділя-розслабленого-христос-дарує-істинне-життя,-чудодійне-оздоровлення-і-спасіння.html>)

PARISH BULLETIN
PARALYTIC SUNDAY

04/26/2026

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
НЕДІЛЯ РОЗСЛАБЛЕНОГО

ХРИСТОС ВОСКРЕС! – ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



CHRIST IS RISEN! – INDEED HE IS RISEN!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



APR. / MAY 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Apr. 26th	PARALYTIC SUNDAY ~ НЕДІЛЯ РОЗСЛАБЛЕНОГО Basil, B-Mrt. ~ Василя, свмч.				(Ді. 9,32-42 / Ів. 5,1-15)
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
Mon. Apr. 27th	Simeon, P-Mrt. ~ Симеона, свмч.				(Ді. 10,1-16 / Ів. 6,56-69)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Tue. Apr. 28th	Jason & Sosipater, Apos. ~ Ясона й Сосипатра, апп.				(Ді. 10,21-33 / Ів. 7,1-13)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Wed. Apr. 29th	Mid-Pent. 9 Mrts. of Syzicus. ~ <i>Переполовинення</i> . 9 Мч. у Кизиці				(Ді. 14,6-18 / Ів. 7,14-30)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Thu. Apr. 30th	James, Apos. ~ Якова, ап.				(Ді. 10,34-43 / Ів. 8,12-20)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Fri. May 01st	Jeremiah, Proph. ~ Єремії, прор.				(Ді. 10,44 – 11,10 / Ів. 8,21-30)
07:30 AM	Divine Liturgy. Moleben to the Blessed Virgin Marry				
Sat. May 02nd	Athanasius, Bish. ~ Атанасія, свят.				(Ді. 12,1-11 / Ів. 8,31-42)
061 09:00 AM	† Wasył ~ пан~				T. Khymych
063	† Mykhaylo & Rotko family				I. Rotko
	Moleben to the Blessed Virgin Marry				
061 05:00 PM	God Bless & good health for all Rosarian				Rosasy Society
Sun. May 03rd	SAMARITAN WOMAN ~ НЕДІЛЯ САМАРЯНКИ				(Ді. 11,19-26.29-30 / Ів. 4,5-42)
	Theodosius, Ven. ~ Теодосія Печ., преп.				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
	Moleben to the Blessed Virgin Marry				

Main Lamp: † **Mykhaylo & Rotko family** – req. by: Ihor Rotko

Altar of the Pantocrator: †† for all fallen warriors – req. by: Ihor Rotko

Altar of the B.V.M.:

Неділя: 10:00 ран.	Sunday: 10:00 am
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. (<i>англомовна</i>)	Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (<i>English</i>)
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.	Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.	Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.

Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ **Сповідь:** перед Св. Літургією або за домовленістю

Baptisms: by appointment with the pastor ~ **Хрещення:** за домовленістю з парохом

Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ **Вінчання:** просимо зголоситися за 6 міс.

Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home

Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home

Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом

МНОГАЯ ЛІТА AND HAPPY MAY B-day TO: Lida Dlaboha, Bernadeta Byc, Roman Chomanczuk, Jaroslaw Boguslavskyy, Anna Filak, Tatiana Jevdokienko, Irene Kramarchuk, John Kaniszczak, Oksana Protas, Nicholas Drobenko.

ТРАВЕНЬ: ЩОБ УСІ МАЛИ ДОСТУП ЛЮ ЇЖИ: Молімося Молімося, щоб усі, від великих виробників до дрібних споживачів, доклали зусиль для запобігання марнуванню продуктів харчування і, щоб кожна людина мала доступ до якісного харчування.

MAY: That everyone might have food. Let us pray that everyone, from large producers to small consumers, be committed to avoid wasting food, and to ensure that everyone has access to quality food.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував!
Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life!

ОГОЛОШЕННЯ ~26^{го} Квітня 2026 року

- 1) Зміни в розпорядку богослужінь: у суботу та у святкові дні ранкова Сл. Божа – о 9:00.
- 2) Парафіяльне Свячене відбудеться сьогодні. Квитки можна при вході до залу під церквою.
- 3) Посвячення гробів на цвинтарі Святого Духа в Кембел, Н.Й. відбудеться у неділю **24^{го} травня, 2026.**
- 4) У травні кожен день зранку після Сл. Божої відправляємо Молебень до Пречистої Діви Марії після кожної Св. Літургії. У День Матері, 10 травня, починаємо Дев'ятницю за наших матерів (живих), а опісля – за померлих. Просимо подавати імена.
- 5) 11-14 червня відбудуться Всеамериканська молодіжна проща в Пармі, Огайо.
- 6) Хто замовляє Службу Богу, просимо подавати на відповідних конвертах ім'я та прізвище того, в чистому наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа.
- 7) Хто бажає розмістити своє оголошення на онлайн версії нашого Бюлетеня, просимо зголоситися. Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org

ANNOUNCEMENTS ~ April 26th, 2026

- 1) Changes in the liturgical schedule: on Saturdays and feast days, the morning Divine Liturgy is at **9:00 AM.**
- 2) The Parish Sviachene will take place today. Tickets will be available at the entrance to the hall under the church.
- 3) Blessing of the graves at Holy Spirit Cemetery in Campbell, N.Y. will take place on **Sunday, May 24th, 2026.**
- 4) **In May, every morning after the Divine Liturgy, we celebrate a Moleben to the Most Pure Virgin Mary after each Divine Liturgy. On Mother's Day, May 10, we will begin a Novena for our mothers (living), and afterward – for the deceased. We kindly ask you to submit names.**
- 5) June 11–14, the All American Youth Pilgrimage will take place in Parma, Ohio.
- 6) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.
- 7) Anyone who would like to place their advertisement in the online version of our Bulletin is kindly asked to get in touch. You can read our BULLETIN on our website: www.holycrossukrainian.org

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: APRIL 19th ~ CHURCH: \$523; FOR UKRAINE: \$364.00

Молімося за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!



Annual Membership Meeting

**Thursday, May 7, 2026
4:00 PM**

In-Person Location:
Ukrainian National Home
140 2nd Avenue
New York, NY 10003-8302

Livestream Location:
Ukrainian Educational & Cultural Center
700 N. Cedar Road
Jenkintown, PA 19046

To learn more and register,
visit www.srffcu.com/meeting



or

call us at:
212-473-7310 ext. 4144 or
215-725-4430 ext. 710

Federally insured by NCUA
Notice Date: 03/31/26